

**HU Ungarn****Geänderte Bezeichnung**

Es wird darauf hingewiesen, dass das ungarische Patentamt seit 1. Januar 2011 offiziell "Ungarisches Amt für geistiges Eigentum (HIPO)" heißt. Die Telefon- und Faxnummern, E-Mail- und Website-Adresse des Amts haben sich ebenfalls geändert, während die Adresse unverändert geblieben ist.

Die vollständigen Daten dieses Amts lauten nunmehr wie folgt:

Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala  
(Hungarian Intellectual Property Office,  
HIPO)  
Garibaldi u. 2  
1054 BUDAPEST  
Tel. + 36 (1) 312 44 00  
Fax + 36 (1) 474 55 34  
sztnh@hipo.gov.hu  
www.hipo.gov.hu

**Übersetzungserfordernisse nach Erteilung**

Aufgrund des zum 1. Januar 2011 für Ungarn in Kraft getretenen Londoner Übereinkommens ändert sich der Wortlaut der in Teil IV der Broschüre "Nationales Recht zum EPÜ" aufgeführten nationalen Bestimmungen wie folgt:  
Spalte 1 – Vertragsstaat des Londoner Übereinkommens über die Anwendung des Artikels 65 EPÜ?:  
"Ja. Keine Amtssprache mit einer der Amtssprachen des EPA gemein."

Spalte 2 – Übersetzungserfordernisse:  
"Eine Übersetzung der **Ansprüche** in Ungarisch ist nach Maßgabe des Art. 65 (1) EPÜ einzureichen.  
Keine weiteren Erfordernisse, wenn das europäische Patent in Englisch erteilt wurde.

Wurde das europäische Patent in Deutsch oder Französisch erteilt, so ist nach Maßgabe des Art. 65 (1) EPÜ eine englische oder ungarische Übersetzung einzureichen.

Wurde das europäische Patent in geänderter Fassung aufrechterhalten, so ist eine Übersetzung der geänderten Ansprüche in Ungarisch und, falls das europäische Patent in Deutsch oder Französisch erteilt wurde, nach Maßgabe des Art. 65 (1) EPÜ eine Übersetzung der Patentschrift in Englisch oder Ungarisch einzureichen."

**HU Hungary****Change of name**

Please note that on 1 January 2011 the Hungarian office's name was officially changed to "Hungarian Intellectual Property Office (HIPO)". Its telephone and fax numbers and e-mail and website addresses have also changed; its address however remains the same.

The HIPO's full contact information is now as follows:

Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala  
(Hungarian Intellectual Property Office,  
HIPO)  
Garibaldi u. 2  
1054 BUDAPEST  
Tel. + 36 (1) 312 44 00  
Fax + 36 (1) 474 55 34  
sztnh@hipo.gov.hu  
www.hipo.gov.hu

**Translation requirements after grant**

On 1 January 2011, the London Agreement entered into force for Hungary. As a result, the national provisions described in Part IV of the EPO brochure "National law relating to the EPC" have changed as follows:  
Column 1 – Contracting state to the London Agreement on the application of Art. 65 EPC?:

"Yes. No official language in common with one of the official languages of the EPO."

Column 2 – Translation requirements:  
"A translation of the **claims** into Hungarian must be supplied under the conditions provided for in Art. 65(1) EPC.  
No further requirements if the European patent was granted in English.

If the European patent was granted in French or German, a translation into English or Hungarian must be supplied under the conditions provided for in Art. 65(1) EPC.

If the European patent is maintained in amended form, a translation of the amended claims into Hungarian and, if the European patent was granted in German or French, a translation of the patent specification into English or Hungarian must be filed under the conditions provided for in Art. 65(1) EPC."

**HU Hongrie****Changement de nom**

Veillez noter que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, l'Office hongrois des brevets s'appelle "Office hongrois de la propriété intellectuelle (OHPI)". Les numéros de téléphone et de fax ainsi que l'adresse électronique et Internet de l'OHPI ont été modifiés ; seule l'adresse postale reste inchangée.

Les coordonnées complètes de l'OHPI sont désormais les suivantes :

Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala  
(Hungarian Intellectual Property Office,  
HIPO)  
Garibaldi u. 2  
1054 BUDAPEST  
Tél. + 36 (1) 312 44 00  
Fax + 36 (1) 474 55 34  
sztnh@hipo.gov.hu  
www.hipo.gov.hu

**Exigences en matière de traduction après délivrance**

Le 1<sup>er</sup> janvier 2011, l'accord de Londres est entré en vigueur pour la Hongrie. Par conséquent, les dispositions nationales décrites à la partie IV de la brochure de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" sont désormais les suivantes :  
Colonne 1 – L'Etat est-il partie à l'accord de Londres sur l'application de l'article 65 CBE ?

"Oui. Pas de langue officielle en commun avec une des langues officielles de l'OEB."

Colonne 2 – Exigences en matière de traduction :

"Une traduction en hongrois des **revendications** doit être produite, dans les conditions prévues à l'article 65(1) CBE. Pas d'autre condition à remplir si le brevet européen a été délivré en anglais. Si le brevet européen a été délivré en allemand ou en français, une traduction en anglais ou en hongrois doit être fournie dans les conditions prévues à l'article 65(1) CBE.

Si le brevet européen a été maintenu sous une forme modifiée, il convient de produire une traduction en hongrois des revendications modifiées, et, dans le cas où le brevet européen a été délivré en allemand ou en français, une traduction du fascicule du brevet en anglais ou en hongrois, dans les conditions prévues à l'article 65(1) CBE."

Spalte 4 – Frist zur Einreichung der Übersetzung:

"i) 3 Monate nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents, seine Aufrechterhaltung in geänderter Fassung oder seine Beschränkung im Europäischen Patentblatt

ii) Die Übersetzung kann auch innerhalb von 3 Monaten nach dem letzten Tag der vorgenannten Frist bei Zahlung der in der Gebührenverordnung festgelegten Zuschlagsgebühr eingereicht werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften gelten die Wirkungen des europäischen Patents in der Republik Ungarn als von Anfang an nicht eingetreten."

Spalte 5 – a) Besondere Gebühr vorgesehen? b) Fälligkeit:

"a) i) 21 400 HUF zuzüglich 3 200 HUF für die sechste und jede weitere Seite der Übersetzung

Die Zahl der Seiten errechnet sich wie folgt:

– falls das europäische Patent in Englisch erteilt wurde, durch Addition der Anspruchsseiten nach der Übersetzung ins Ungarische zu den restlichen Seiten der Patentschrift

– falls es in Deutsch oder Französisch erteilt wurde, durch Addition der Anspruchsseiten nach der Übersetzung ins Ungarische zu den restlichen Seiten der Patentschrift nach der Übersetzung ins Englische oder Ungarische

ii) Bei Einreichung der Übersetzung innerhalb der Nachfrist von drei Monaten wird eine Zuschlagsgebühr von 53 400 HUF fällig (s. Nr. ii) in Spalte 4).

b) innerhalb von 2 Monaten nach Einreichung der Übersetzung

Wird die Veröffentlichungs- und Druckkostengebühr bei Einreichung der Übersetzung nicht entrichtet, fordert das HIPO den Anmelder auf, diesen Mangel innerhalb von zwei Monaten nach Einreichung der Übersetzung zu beseitigen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift gilt die ungarische Übersetzung als nicht eingereicht."

Column 4 – Period for filing the translation:

"(i) Within 3 months of the date on which the mention of the grant, maintenance in amended form or limitation of the European patent is published in the European Patent Bulletin.

(ii) The translation can also be filed within 3 months of the last day of the above period on payment of the additional fee specified in the Fee Decree.

In the event of failure to observe these provisions, the European patent is deemed void *ab initio* in the Republic of Hungary."

Column 5 – (a) Special fee payable? (b) If so, when due?:

"(a) (i) HUF 21 400 plus HUF 3 200 for the sixth and each subsequent page of the translation

The number of pages is calculated as follows:

– if the European patent was granted in English, by adding the pages of claims, after translation into Hungarian, to those of the rest of the patent

– if it was granted in French or German, by adding the pages of claims, after translation into Hungarian, to those of the rest of the patent after translation into Hungarian or English.

(ii) An additional fee of HUF 53 400 is payable if the translation is filed during the additional three months (see point (ii) in column 4)

(b) Within 2 months of filing the translation

If the publishing and printing fee is not paid at the time the translation is filed, the HIPO invites the applicant to remedy the deficiency within two months of the filing of the translation. If he fails to do so, the translation into Hungarian is deemed not to have been filed."

Colonne 4 – Délai de production de la traduction :

"i) 3 mois à compter de la publication dans le Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet européen ou de son maintien sous une forme modifiée, ou de sa limitation.

ii) La traduction peut également être produite dans un délai de 3 mois à compter du dernier jour du délai susmentionné, moyennant le paiement de la surtaxe visée dans le Décr. Taxes. S'il n'est pas satisfait à ces dispositions, le brevet européen est dès l'origine réputé sans effet en République de Hongrie."

Colonne 5 – a) Une taxe est-elle prévue ? b) Echéance :

"a) i) 21 400 HUF plus 3 200 HUF pour chaque page de traduction à partir de la 6<sup>e</sup>

Le nombre de pages est calculé comme suit :

– si le brevet européen a été délivré en anglais, en ajoutant les pages de revendications, après leur traduction en hongrois, à celles du reste du fascicule du brevet ;

– si le brevet européen a été délivré en allemand ou en français, en ajoutant les pages de revendications, après leur traduction en hongrois, à celles du reste du fascicule du brevet après sa traduction en anglais ou en hongrois.

ii) Une surtaxe d'un montant de 53 400 HUF est due si la traduction est produite au cours des 3 mois supplémentaires (cf. point ii) dans la colonne 4).

b) Dans un délai de 2 mois à compter de la production de la traduction

Si la taxe de publication et d'impression n'est pas acquittée lors de la production de la traduction, l'OHPI invite le demandeur à remédier à cette irrégularité dans un délai de 2 mois à compter de la production de la traduction. S'il n'est pas satisfait à cette disposition, la traduction en hongrois est réputée ne pas avoir été produite."

### Zahlung von Gebühren

Die Adresse der Bankverbindung des HIPO sowie der für die Zahlung von Jahresgebühren und sonstigen Gebühren für europäische Patente in Ungarn erforderliche "Treasury Transaction Code" haben sich ebenfalls geändert.

Die vollständigen Angaben zur Bankverbindung lauten nun wie folgt:

Begünstigter: HIPO (Ungarisches Amt für geistiges Eigentum)  
 "Treasury Transaction Code 311"  
 Name und Adresse der Bank:  
 Hungarian State Treasury  
 (Ungarische Staatskasse)  
 BUDAPEST, Pf. 1909  
 Kontonummer:  
 1003 2000-0173 1842-0000 0000  
 IBAN:  
 HU30 1003 2000 0173 1842 0000 0000  
 SWIFT: MANEHUHB

### Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (14. Auflage) werden gebeten, die Angaben in den Tabellen II, IV, Spalten 1, 2, 4 und 5 und VIII, Spalte 2 entsprechend zu ändern.

### Payment of fees

The address of the HIPO's bank, and the "Treasury Transaction Code" necessary when paying renewal and other fees for European patents in Hungary, have also changed.

The complete bank details are now as follows:

Payee: HIPO (Hungarian Intellectual Property Office)  
 "Treasury Transaction Code 311"  
 Name and address of bank:  
 Hungarian State Treasury  
 BUDAPEST, Pf. 1909  
 Account No.:  
 1003 2000-0173 1842-0000 0000  
 IBAN:  
 HU30 1003 2000 0173 1842 0000 0000  
 SWIFT: MANEHUHB

### EPO information brochure "National law relating to the EPC"

Users of this brochure (14th edition) should amend Tables II, IV, columns 1, 2, 4 and 5, and VIII, column 2, accordingly.

### Paiement des taxes

L'adresse de la banque de l'OHPI et le "Treasury Transaction Code" à utiliser pour le paiement des taxes annuelles et autres taxes relatives aux brevets européens en Hongrie ont également changé.

Les coordonnées bancaires complètes sont désormais les suivantes :

Bénéficiaire : OHPI (Office hongrois de la propriété intellectuelle)  
 "Treasury Transaction Code 311"  
 Nom et adresse de la banque :  
 Hungarian State Treasury  
 (Trésor public hongrois)  
 BUDAPEST, Pf. 1909  
 N° du compte :  
 1003 2000-0173 1842-0000 0000  
 IBAN :  
 HU30 1003 2000 0173 1842 0000 0000  
 SWIFT : MANEHUHB

### Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (14<sup>e</sup> édition) sont invités à modifier en conséquence les données figurant aux tableaux II, IV, colonnes 1, 2, 4 et 5, et VIII, colonne 2.